

**Нижеуказанные права и возможности гарантируются вам законодательством Англии и Уэльса и соответствуют Европейской конвенции о защите прав человека.**

## **Помните о своих правах:**

- 1. Если, находясь в полицейском участке, вы хотите воспользоваться помощью адвоката, сообщите об этом полиции. Это бесплатно.**
- 2. Если вы хотите, чтобы кому-то сообщили о том, что вы находитесь в полицейском участке, скажите об этом полиции. Это бесплатно.**
- 3. Сообщите полиции, хотите ли вы ознакомиться с ее правилами – они называются Практическим кодексом (Codes of Practice).**

Сообщите полиции, требуется ли вам медицинская помощь. Она бесплатна.

В этом буклете помещена информация о ваших правах, о том, как с вами должны обращаться, и что должны вам предоставлять работники полиции



Просим сохранить эту информацию и ознакомиться с ней как можно скорее. Она поможет вам принять решения во время пребывания в полицейском участке.

Если вам будут задавать вопросы по поводу правонарушения, в котором вас подозревают, вы имеете право ничего не говорить. Однако это может повредить вашей защите, если вы в ответ на вопрос не скажете чего-то, на что будете впоследствии ссылаться в суде. Все сказанное вами может быть использовано как доказательство.

## 1. Пользование услугами адвоката

- Адвокат может вам помочь и предоставить юридическую консультацию.
- Ваше желание поговорить с адвокатом само по себе не означает, что вы считаете себя в чем-то виноватым.
- Работник полиции, ответственный за содержание вас под стражей (Police Custody Officer), обязан спросить, хотите ли вы получить юридическую консультацию. Она бесплатна.
- Пока вы находитесь в полицейском участке, полиция обязана, по вашей просьбе, предоставлять вам возможность поговорить с адвокатом в любое время дня и ночи.
- Если вы запросили юридическую консультацию, полиции обычно не разрешается задавать вам вопросы, пока вы не получите возможность переговорить с адвокатом. Во время допроса вас полицией вы имеете право требовать присутствия адвоката.
- Если вы заявили полиции, что не вам не нужна юридическая консультация, а потом изменили свое решение, сообщите об этом работнику полиции, ответственному за содержание вас под стражей. Он поможет вам связаться с адвокатом.
- Если адвокат не пришел или не связался с вами в полицейском участке, или если вам нужно снова с ним поговорить, попросите полицию связаться с ним.

### **БЕСПЛАТНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО МЕНЕЕ СЕРЬЕЗНЫМ ДЕЛАМ:**

- Ограничивается только консультацией по телефону; предоставляется квалифицированными адвокатами, работающими в службе Прямой линии уголовной защиты (Criminal Defence Service (CDS) Direct). Существует ряд исключений, при которых адвокат обязан лично явиться в полицейский участок, например:
  - ~ полиция хочет задать вам вопросы о совершенном

- правонарушении или провести очную ставку
- ~ вам требуется помощь со стороны "компетентного совершеннолетнего лица". См. документ под названием "Люди, которым требуется помощь".
  - ~ вы не можете общаться по телефону
  - ~ вы утверждаете, что полиция допускает грубые нарушения ваших прав.

**СЛУЧАИ, КОГДА БЕСПЛАТНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ ТЕЛЕФОННОЙ КОНСУЛЬТАЦИЕЙ ОТ РАБОТНИКОВ СЛУЖБЫ CDS DIRECT:**

- Вы можете поговорить с адвокатом, которого вы знаете, и вам не нужно будет платить, если он официально предоставляет юридическую помощь. Если у вас нет знакомого адвоката или если со знакомым вам адвокатом связаться не удастся, вы можете поговорить с дежурным адвокатом. Это бесплатно.
- Дежурный адвокат ничего общего не имеет с полицией.

**КАК ДОГОВОРИТЬСЯ О БЕСПЛАТНОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ:**

- Полиция свяжется с телефонным центром адвокатуры (Defence Solicitor Call Centre – DSCC). DSCC договорится о предоставлении юридической консультации: либо непосредственно по прямой линии службы уголовной защиты (CDS Direct), либо от запрошенного вами адвоката, либо от дежурного адвоката.
- DSCC и CDS Direct – это независимые службы, занимающиеся предоставлением бесплатных юридических консультаций. Они ничего общего не имеют с полицией.

**ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ САМИ ОПЛАТИТЬ ЮРИДИЧЕСКУЮ КОНСУЛЬТАЦИЮ:**

- Если бесплатная юридическая консультация возможна только по телефону через CDS Direct, вы можете при желании поговорить по телефону с адвокатом, которого вы лично предпочитаете. Однако его услуги не оплачиваются из фонда юридической помощи и адвокат, возможно, попросит с вас деньги. DSCC свяжется с вашим адвокатом от вашего имени.
- Вы имеете право на закрытую консультацию с предпочитаемым вами адвокатом по телефону; в некоторых случаях адвокат может решить, что ему лучше лично встретиться с вами в полицейском участке.
- Если с предпочитаемым вами адвокатом связаться не удастся, у полиции остается возможность позвонить в DSCC, чтобы организовать бесплатную юридическую консультацию с дежурным адвокатом.

## 2. Информирование о том, что вы в находитесь в полицейском участке

- Вы можете попросить полицию связался с кем-то, кто должен знать о том, что вы находитесь в полицейском участке. Это бесплатно. Работник полиции свяжется с указанным вами лицом, как только это будет возможно.

## 3. Ознакомление с Практическим кодексом

- Практический кодекс (Codes of Practice ) содержит положения о том, что может и что не может делать полиция, пока вы находитесь в полицейском участке.
- Полиция позволит вам ознакомиться с Практическим кодексом, однако вы не имеете права читать его настолько долго, чтобы задерживать выяснение полицией наличия правонарушения с вашей стороны.
- Если вы хотите ознакомиться с Практическим кодексом, скажите об этом работнику полиции, ответственному за содержание вас под стражей.

## **Что еще следует знать в связи с пребыванием в полицейском участке**

### **Получение информации о ходе содержания вас в полицейском участке**

- Все, что происходит с вами при нахождении в полицейском участке, документально фиксируется. Это называется "протоколом задержания" (Custody Record).
- Когда вы будете покидать полицейский участок, вы, ваш адвокат или компетентное совершеннолетнее лицо имеют право запросить копию протокола задержания. Полиция обязана выдать вам копию вашего протокола задержания, как только это будет возможно.
- Вы можете требовать у полиции выдать вам копию вашего протокола задержания в течение 12 месяцев после вашего выхода из полицейского участка.

### **Как с вами должны обращаться, и что вам положено при задержании**

Ниже помещены краткие сведения о том, на что вы можете рассчитывать, находясь под стражей в полицейском участке. Если вы хотите узнать об этом побольше, попросите, чтобы вам дали Практический кодекс. Там помещен список документов, в которых можно найти дополнительную информацию по каждому из этих разделов. Если у вас есть вопросы, обратитесь к работнику полиции, ответственному за содержание вас под стражей.

### **Если вы плохо себя чувствуете**

Если вы больны или вам требуются лекарства, скажите об этом полиции. Работник полиции позвонит врачу, медсестре или другому медработнику. Медицинская помощь бесплатна. Вам могут разрешить принимать ваши собственные лекарства, но полиция должна сначала их проверить. В первую очередь, как правило, приходит медсестра или медбрат, однако при необходимости полиция вызовет для вас врача. Вы можете попросить, чтобы вас посетил другой врач, но в этом случае за его услуги, возможно, придется платить.

### **Поддержание контактов**

Кроме разговора с адвокатом и информирования указанного вами лица о вашем аресте, как правило, разрешается еще один телефонный звонок.

Если вы хотите сделать телефонный звонок, сообщите об этом полиции. Вы также можете попросить ручку и бумагу. Вам могут разрешить принимать посетителей, однако работник, ответственный за содержание вас под стражей, может отказать в таком разрешении.

## Ваша камера

По возможности, вы должны содержаться в камере один. Камера должна быть чистой, теплой и хорошо освещенной. Ваше постельное белье должно быть чистым и аккуратно прибранным. Вам должны разрешать пользоваться туалетом и умываться.

## Одежда

Если вашу одежду у вас забрали, то полиция должна предоставить вам другую одежду взамен.

## Пища и питье

Вас должны обеспечивать трехразовым питанием и питьем. Вы также можете попросить пить перед едой.

## Прогулки

При наличии возможности вам могут разрешить выходить каждый день на свежий воздух.

## Как долго вас могут задерживать?

Как правило, вас могут задерживать не более 24 часов без предъявления обвинения. Этот период может быть продлен, но только с разрешения старшего офицера полиции или суда. По прошествии 36 часов только суд имеет право разрешать полиции продолжать удерживать вас без обвинения. По истечении каждого такого периода старший офицер полиции обязан изучить ваше дело, чтобы выяснить, следует ли задерживать вас дальше. Это называется пересмотром. За исключением случаев, когда ваше состояние не позволяет этого сделать, вы имеете право высказать свое мнение об этом решении. У вашего адвоката есть право комментировать это решение от вашего имени.

## На допросе у полиции

- Допрос должен происходить в чистом, теплом и хорошо освещенном помещении.
- Вам не обязательно вставать.
- Работники полиции должны сообщить вам свое имя и звание.
- Вам должны предоставить перерыв на еду в обычное время, а также дать вам перерыв, чтобы что-нибудь попить, примерно через два часа после начала допроса.
- При нахождении под стражей вам должны предоставлять не менее 8 часов отдыха из 24.

## Люди, которым требуется помощь

- Если вам 17 лет или меньше, или если у вас есть трудности с обучением, или проблемы с психическим здоровьем, то при выполнении полицией определенных действий с вами должен находиться еще один человек. Этот человек называется вашим "компетентным совершеннолетним лицом".
- Ваше компетентное совершеннолетнее лицо должно находиться вместе с вами, когда полиция сообщает вам о ваших правах и о том, почему вы задержаны в полицейском участке. Данное лицо также должно быть с вами, когда полиция зачитывает вам официальное предупреждение.
- Ваше компетентное совершеннолетнее лицо также имеет право попросить предоставить адвоката от вашего имени.
- При желании вы можете поговорить со своим адвокатом в отдельной комнате, без присутствия вашего компетентного совершеннолетнего лица.



- Полиции также может понадобиться сделать что-то из нижеперечисленного во время вашего пребывания в полицейском участке. Ваше компетентное совершеннолетнее лицо должно, за исключением особых случаев, постоянно находиться вместе с вами, если полиция выполняет какие-то из нижеуказанных действий:
  - Вас допрашивают или просят подписать письменные показания или полицейский протокол.
  - С вас снимают более чем верхнюю одежду, чтобы вас обыскать.
  - Выполняются любые действия по проведению очной ставки.
- Также желательно, чтобы ваше компетентное совершеннолетнее лицо находилось с вами, когда полиция:
  - Пересматривает ваше дело, чтобы выяснить, продолжать ли ваше задержание.
  - Предъявляет вам обвинение в совершении правонарушения.
  - Снимает ваши отпечатки пальцев, делает фотографию, берет анализ на ДНК или какой-то другой анализ.

## Пользование услугами переводчика

Если вы не говорите или не понимаете по-английски, полиция найдет кого-то, кто говорит на вашем языке, чтобы вам помочь.

Если страдаете глухотой или расстройством речи, полиция, чтобы вам помочь, найдет английского переводчика, владеющего британским языком жестов.

Когда полиция будет задавать вам вопросы, переводчик будет записывать их и ваши ответы на вашем языке. Вы сможете проверить эту запись на точность, прежде чем ее подпишите.

Если вы даете показания для полиции, переводчик запишет их на вашем языке, чтобы вы проверили их на правильность и подписали.

## Лица, не являющиеся гражданами Великобритании

Если вы не являетесь гражданином Великобритании, вы можете сказать полиции, что хотите связаться с верховной комиссией, посольством или консульством вашей страны, чтобы сообщить им о том, где вы находитесь и почему задержаны полицией. Сотрудники этих служб также могут нанести вам частный визит или прислать вам адвоката.

# Когда допускаются исключения из правил

## Пользование услугами адвоката

Бывают особые обстоятельства, когда полиции необходимо срочно задать вам вопросы, прежде чем вы успеете переговорить с адвокатом. Информацию об этих исключениях можно найти в Практическом кодексе. Это книжка, в которой говорится, что может и что не может делать полиция при задержании вас в полицейском участке. Если вас интересует подробная информация, ее можно найти в Практическом кодексе, том С, параграф 6.6.

Существует одно исключение, при котором полиция может не позволить вам поговорить с выбранным вами адвокатом. Если это произойдет, вам должны разрешить выбрать себе другого адвоката. Если вас интересует подробная информация, ее можно найти в Практическом кодексе, том С, приложение В.

## Информирование о вашем пребывании в полицейском участке

Существуют определенные часы, в которые полиция может не разрешать вам ни с кем связываться. Информацию об этих исключениях можно найти в Практическом кодексе. Если вас интересует подробная информация, ее можно найти в Практическом кодексе, том С, приложение В.

## Анализ выдоха

Если вы арестованы за вождение транспортного средства в нетрезвом состоянии, вы имеете право переговорить с адвокатом. Это право не означает, что вы можете отказаться от сдачи анализа выдоха, крови или мочи для полиции, даже если вы еще не поговорили с адвокатом.

# Задержание по Закону о психическом здоровье от 1983 года

Полиция также имеет право задерживать лиц в полицейском участке для проведения экспертизы по Закону о психическом здоровье. Если вас задержали по Закону о психическом здоровье, это не значит, что вы арестованы за какое-то правонарушение.

Это значит, что полиция должна организовать для вас визит врача и аккредитованного специалиста по психическому здоровью, имеющих право на проведение экспертизы. Экспертиза должно быть выполнена в течение 72 часов (3 суток) с момента вашего поступления в полицейский участок, однако полиция постарается организовать ее как можно скорее. За это время полиция может переместить вас в другое место, более подходящее для проведения экспертизы.

В ожидании вашей экспертизы полиция может организовать для вас визит аккредитованного медицинского работника. Последний не уполномочен проводить экспертизу, но может ответить на некоторые ваши вопросы, связанные со здоровьем, и поможет вам понять, что означает экспертиза.

## Независимые посетители лиц, находящихся под стражей

Это граждане, которым предоставляется доступ в полицейские участки без предварительного объявления. Они называются "независимыми посетителями лиц, находящихся под стражей", и работают на добровольных началах, выясняя, правильно ли обращаются с задержанными и как соблюдаются их права.

Вы не имеете права встречаться или требовать встречи с независимым посетителем лиц, находящихся под стражей. Если независимый посетитель нанесет вам визит во время нахождения вас под стражей, он будет действовать независимо от полиции, и его задачей будет проверить, как обеспечивается ваше благосостояние и соблюдаются права. Однако вы не обязаны разговаривать с ним, если не хотите этого делать.

## Как подать жалобу

Если вы хотите пожаловаться о том, как с вами обращаются, попросите встречи с работником полиции, который является инспектором или офицером более высокого ранга. После освобождения вы также сможете подать жалобу в любой полицейский участок, в Независимую комиссию по жалобам на полицию (IPCC), через своего адвоката или депутата Парламента от вашего имени.